

українська

# ОГЛЯД

Інформація та рекомендовані дії для жінок, які потерпають від насильства



## ЧОМУ САМЕ Я?

### ЯК Я МОЖУ ЗАХИСТИТИСЬ?

Насильство проти жінок може набувати різних форм: в шлюбі або між партнерами, які живуть разом, статеве примушування та зґвалтування, сталкінг, торгівля людьми та злочини в ім'я так званої «честі».

Ви шукаєте відповіді або допомогу? Ви відчуваєте страх, безпорадність, смуток чи обурення та лють? Які б почуття вас не переповнювали і які б питання вам не спадали на думку, ми дамо вам поради та підтримку, незалежно від того, чи зазнали ви насильства в минулому або теперішньому часі. У цій брошурі розповідається про різні варіанти допомоги у випадку насильства щодо жінок в землі Саксонія-Ангальт, а також містяться поради та вказівки.

Ми знаємо, що іноді буває важко комусь довіритися. Ви самі вирішуєте, що нам розповісти. Ми серйозно поставимося до вашої ситуації та ваших питань. Консультація вам буде безкоштовною, конфіденційною та за бажанням анонімною.

За допомогою та безкоштовною консультацією також можуть звертатися люди із соціального оточення жертв, які бажають допомогти та отримати поради, як підтримати потерпілих від насильства. Крім того, пропонується консультування спеціалістам, які в рамках своєї трудової чи волонтерської діяльності стикаються з жінками, які зазнали насильства.

Ви транс-жінка, інтерсекс-особа або маєте небінарну ідентичність? Вам пропонується консультування щодо виходу з кризової ситуації. За потреби консультанти допоможуть вам підібрати відповідний варіант підтримки.



## ЗМІСТ

Тут міститься інформація  
з наступних питань:

- Допомога та підтримка на місці
- Консультації в гострих кризових ситуаціях
- Установи захисту та консультивання
- Допомога після сексуального насильства
- Допомога у випадку торгівлі жінками, примусового шлюбу та насильства заради честі
- Безпечне вільне приміщення для зустрічей та спілкування
- Додаткова допомога і консультації
- Юридичний супровід процесів
- Поради, як поводитися, і екстрені плани дій

### ДОПОМОГА ТА ПІДТРИМКА НА МІСЦІ

[www.gewaltfreies-sachsen-anhalt.de](http://www.gewaltfreies-sachsen-anhalt.de)



Консультації вашою рідною мовою надаються за безкоштовним телефоном допомоги у випадку насильства над жінками **0800 116 016**

За цим телефоном також можна отримати особисті консультації і дізнатися, які послуги пропонуються поблизу.

Вся допомога та консультаційні послуги можуть надаватися рідною мовою за наявності перекладачів.

Для жінок з обмеженими фізичними можливостями передбачено спеціально обладнані входи, а також підбираються індивідуальні рішення. Якщо у вас виникнуть питання чи проблеми, звертайтеся до ЛІКО за тел. **0391-629 35 23**.

# ДОПОМОГА ТА ПІДТРИМКА НА МІСЦІ



- Притулок для жінок
- Кризові та спеціалізовані консультаційні центри на випадок домашнього насильства та сталкінгу
- Мобільні пункти консультування жінок
- Консультаційні центри для жертв сексуал. насильства
- Допомога у випадку торгівлі жінками, примусового шлюбу та насильства задля збереження честі
- Безпечне вільне приміщення для зустрічей та спілкування
- Додаткова допомога і консультації
- Юридичний супровід процесів

# УСТАНОВИ ЗАХИСТУ ТА КОНСУЛЬТУВАННЯ

## Притулки для жінок

Вам загрожує або ви постраждали від насильства та шукаєте захисту?

Притулки для жінок – це безпечні місця, де жінкам та їхнім дітям надається проживання. Тут працюють досвідчені кваліфіковані співробітники. Вони уважно відносяться до ваших потреб і допоможуть розпочати нове, самостійне життя без насильства. Звертатися можна цілодобово.

В якості спеціальної підтримки вам і вашим дітям пропонуються психологічні консультації, які проводять виїзні групи психологів у притулках для жінок землі Саксонія-Ангальт.

Ашерслебен	0152-02 89 35 28
Балленштедт	0171-853 74 59
Бернбург	0163-178 29 28
Біттерфельд-Вольфен	03494-310 54
Бург	0173-576 38 20
Дессау-Росслау	0177-433 22 16
Галле (Заале)	0345-444 14 14
Кетен	0162-892 29 65
Магдебург	0152-23 42 66 34
Мерзебург	0172-871 74 70
Зальцведель	03901-42 48 59
Зангерхаузен	03464-57 00 72
Штасфурт	0162-159 97 41
Штендаль	0170-986 77 25
Вайсенфельс	0171-540 48 44
Вернігероде	0173-209 97 00
Віттенберг	0177-602 02 80
Вольмірштедт	0175-276 33 13
Цайц	0160-648 49 13

# КОНСУЛЬТАЦІЇ В ГОСТРИХ КРИЗОВИХ СИТУАЦІЯХ

Кризові та спеціалізовані консультаційні центри на випадок домашнього насильства та сталкінгу

## ДОМАШНЄ НАСИЛЬСТВО

Вам загрожує чи погрожував, чи погано з вами поводився ваш теперішній або колишній партнер? Домашнє насильство може мати різні форми: образи, побої, запальне заподіяння шкоди вашому майну, погрози, примушування та/або вимагання.

## СТАЛКІНГ

Вас хтось домагається, переслідує, підстерігає та/або погрожує вам, і ви не знаєте, як це припинити?

Спеціалізовані консультаційні центри надають поради особисто, за телефоном або на виїзді. При необхідності консультанти складають індивідуальний план дій для особистої безпеки, супроводжують в органах поліції, до адвоката та в суді, пояснюють вам, які у вас є можливості в рамках цивільного та кримінального права.

Кризовий центр в Дессау-Росслау 0340-66 12 85 39  
(Дессау-Росслау, Ангальт-Біттерфельд, Віттенбург, район Зальцланд)

Кризовий центр в Галле 0345-686 79 07  
(Галле, район Заале, Мансфельд-Зюдгарц, район Бургенланд)

Кризовий центр в Магдебурзі 0391-540 34 26  
(Магдебург, район Єріхов, район Берде, район Гарц)

Кризовий центр в Штендалі 03931-70 01 05  
(район Штендаль, Альтмаркський район Зальцведель)

## МОБІЛЬНІ ПУНКТИ КОНСУЛЬТУВАННЯ ЖІНОК

Вам загрожує чи ви постраждали від домашнього насильства, але не бажаєте йти до притулку для жінок? Отримайте консультації, супровід та підтримку у мобільному пункті консультування жінок. Співробітники допоможуть вам розпочати нове, самостійне життя без насильства.

Жінки з фізичними, психологічними та/або душевними травмами можуть звертатися до виїзних консультаційних пунктів Магдебургського притулку для жінок.

### Мобільні консультаційні пункти

Альслебен	03925-30 25 95
Бернбург	03925-30 25 95
Біттерфельд-Вольфен	03494-310 54
Бург	03921-21 40 або 0162-285 47 09
Кальбе (Заале)	03925-30 25 95
Егельн	03925-30 25 95
Гальберштадт	03941-61 35 55
Гальденслебен	039201-28 92 10 60
Галле (Заале)	0345-444 14 14
Магдебург	0162-530 27 40 або 0176-62 82 28 80
Мерзебург	03461-24 99 84
Ебісфельде	039201-28 92 10 60
Ошерслебен (Боде)	039201-28 92 10 60
Шенебек (Ельбе)	03925-30 25 95
Штасфурт	03925-30 25 95
Ванцлебен	039201-28 92 10 60
Віттенберг	03491-877 11 69 або 0173-362 02 91
Вольмірштедт	039201-28 92 10 60

# ДОПОМОГА ПІСЛЯ СЕКСУАЛЬНОГО НАСИЛЬСТВА

Спеціалізовані консультаційні центри  
для жертв сексуального насильства

Ви страждаєте чи постраждали від жорстокого поводження та/або статевого примушування?

Сексуальне насильство – це грубе втручання у ваш особистий простір проти вашої волі.

Співробітники консультаційних центрів нададуть поради і допоможуть пережити те, що сталося, прийти в себе і подолати стрес, допоможуть із кризовим втручанням, з підбором терапії та пошуком відповідних видів підтримки, супроводжуватимуть вас до органів влади, а у разі кримінальної справи ви отримаєте супровід процесу.

## **Wildwasser Dessau e. V.**

Törtener Straße 44 • 06842 Dessau (м. Дессау)

тел.: 0340-220 69 24

wildwasser-dessau@t-online.de

www.wildwasser-dessau.de

## **Wildwasser Halle e. V.**

Große Steinstr. 61/62 • 06108 Halle (Saale) (Галле (Заале))

тел.: 0345-523 00 28

wildwasser-halle@t-online.de

www.wildwasser-halle.de

## **Wildwasser Magdeburg e. V.**

Ritterstraße 1 • 39124 Magdeburg (м. Магдебург)

тел.: 0391-251 54 17 або 0171-295 15 71

info@wildwasser-magdeburg.de

www.wildwasser-magdeburg.de

## **DRK Beratungsstelle Miß-Mut**

Bruchstraße 1 • 39576 Stendal (м. Штендаль)

тел.: 03931-21 02 21

miss-mut@drk-stendal.de

drk-stendal.de/miss-mut



# ДОПОМОГА У ВИПАДКУ ТОРГІВЛІ ЖІНКАМИ, ПРИМУСОВОГО ШЛЮБУ ТА НАСИЛЬСТВА ЗАРАДИ ЗБЕРЕЖЕННЯ ЧЕСТІ

Спеціалізований консультаційний центр Vera  
ТОРГІВЛЯ ЖІНКАМИ

Ви змушені жити та працювати в експлуататорських умовах? Торгівля людьми – тяжке порушення прав людини!

## НАСИЛЬНИЦЬКИЙ ШЛЮБ І НАСИЛЬСТВО ЗАРАДИ «ЧЕСТІ»

Ваше сімейне оточення чинить на вас сильний психологічний тиск і безперервно контролює? Можливо, вас змушують одружитися?

В спеціалізованому консультаційному центрі вам допоможуть вийти з цієї ситуації. Ви отримаєте довгострокову підтримку та супровід з юридичних питань. Співробітники центру підберуть спільно з вами безпечне та анонімне житло.

Федерація AWO землі Саксонія-Ангальт  
AWO Landesverband Sachsen-Anhalt e.V.

Vera – спеціалізований центр протидії  
торгівлі жінками та насильницьким шлюбом  
у Саксонії-Ангальт

Seerark 7 • 39116 Magdeburg (м. Магдебург)

тел.: 0391-99 97 78 50

[vera@awo-sachsenanhalt.de](mailto:vera@awo-sachsenanhalt.de)

[www.awo-sachsenanhalt.de](http://www.awo-sachsenanhalt.de)

# БЕЗПЕЧНЕ ПРИМІЩЕННЯ ДЛЯ ЗУСТРІЧЕЙ ТА СПІЛКУВАННЯ

## Центри допомоги жінкам

Центри допомоги жінкам надають жінкам і дівчатам підтримку, щоб повернути їм сили та впевненість. Тут для жінок є безпечні вільні місця для зустрічей та спілкування. Співробітники дають поради у різних життєвих ситуаціях та повідомляють, куди при необхідності можна звернутися за допомогою.

### Tea-TREFF

August-Bebel-Str. 30 • 39288 Burg

тел.: 03921-31 58

fz-teatreff@rolandmuehle-burg.de

www.skz-burg.bplaced.net/maedchen-und-  
frauenzentrum-tea-treff/

### Соціально-культурний центр допомоги жінкам в м. Дессау

Sozial-kulturelles Frauenzentrum Dessau e.V.

Törtener Str. 44 • 06842 Dessau

тел.: 0340-882 60 70

frauenzentrum-dessau@gmx.de

www.frauenzentrum-dessau.de

### Центр допомоги жінкам в м. Гальберштадт

Frauenzentrum Halberstadt

Juri-Gagarin-Str. 19 • 38820 Halberstadt

тел.: 03941-60 11 92

lilith@ufv-halberstadt.de

www.ufv-halberstadt.de

### Центр допомоги жінкам «Бабине царство» в м. Галле

Frauenzentrum Weiberwirtschaft Halle

Karl-Liebknecht-Str. 34 • 06114 Halle (Saale)

тел.: 0345-202 43 31

fzweiberwirtschaft@web.de

www.dornrosa.de

**Культурний заклад Volksbad Buckau при центрі  
допомоги жінкам Frauenzentrum Courage**  
Karl-Schmidt-Straße 56 • 39104 Magdeburg  
тел.: 0391-404 80 89  
kontakt@courageimvolksbad.de  
www.courageimvolksbad.de

**Центр допомоги жінкам в м. Вернігероде  
Frauenzentrum Wernigerode**  
Breite Str. 84 • 38855 Wernigerode  
тел.: 03943-62 60 12  
frauenzentrumWR@web.de  
www.frauenzentrumwr.de

**Центр допомоги жінкам Вольфен  
Frauenzentrum Wolfen**  
Fritz-Weineck-Str. 4 • 06766 Bitterfeld-Wolfen  
тел.: 03494-210 05  
frauenzentrumwolfen@t-online.de  
www.frauenhelfenfrauen-wolfen.de



## ДОДАТКОВА ДОПОМОГА І КОНСУЛЬТАЦІЇ

Консультаційний центр ProMann

### КОНСУЛЬТАЦІЇ ДЛЯ ПАР

Ви бажаєте після пережитого насильства знову відкрито спілкуватися та довіряти? На консультації для пар вам допоможуть розпізнавати певні паттерни насильства і розробити з партнером, що вчиняє насильство, стратегію альтернативної поведінки.

### КОНСУЛЬТУВАННЯ ТА СУПРОВІД ДЛЯ ЧОЛОВІКІВ, ЯКІ ЧИНЯТЬ НАСИЛЬСТВО

Ви хочете навчитись вирішувати конфлікти без насильства? ProMann допоможе вам на шляху до змін та покаже альтернативні способи боротьби з конфліктами.

Сімейний союз Німеччини у землі Саксонія-Ангальт  
Deutscher Familienverband Sachsen-Anhalt e. V.

#### ProMann в Магдебурзі

Johannes-R.-Becher-Str. 49 • 39128 Magdeburg

тел.: 0391-721 74 41 • факс: 0391-721 74 42

[promann@dfv-lsa.de](mailto:promann@dfv-lsa.de)

[www.dfv-lsa.de](http://www.dfv-lsa.de)

#### ProMann в Галле та районі Заале

В приміщеннях сімейного центру Християнської асоціації для юнаків (CVJM)

Geiststr. 29 • 06108 Halle

моб. тел.: 0151-23 23 30 21

[promann.halle@dfv-lsa.de](mailto:promann.halle@dfv-lsa.de)

[www.dfv-lsa.de/promann-halle/](http://www.dfv-lsa.de/promann-halle/)

#### ProMann в Дессау

Schloßplatz 3 • 06844 Dessau-Roßlau

моб. тел.: 0157-88 11 88 84

[promann.dessau@dfv-lsa.de](mailto:promann.dessau@dfv-lsa.de)

[www.dfv-lsa.de/promann-dessau/](http://www.dfv-lsa.de/promann-dessau/)

# ЮРИДИЧНИЙ СУПРОВІД ПРОЦЕСІВ

## Консультування жертв в соціальній службі юстиції

Ви стали жертвою злочину? Вам потрібно виступити свідком із промовою під час розгляду справи у суді?

На консультаціях для жертв ви отримаєте чуйне ставлення та необхідну інформацію і поради з дотриманням конфіденційності та поваги, а також практичну допомогу, супровід процесів та дізнаєтесь, де ще можуть допомогти.

### Соціально-психологічний супровід

Інтенсивний соціально-психологічний супровід процесу як до, так і після судового засідання. Співробітники знімуть з вас частину навантаження, щоб у вас були сили на виступ під час слухання справи, особливо якщо ви постраждали від статевого злочину та діяння, що мало тяжкі наслідки для вас.

### АДРЕСИ КОНСУЛЬТУВАННЯ ЖЕРТВ:

Соціальна служба юстиції в Галле

Sozialer Dienst der Justiz in Halle

Willi-Brundert-Straße 4 • 06132 Halle (Saale)

тел.: 0345-220 18 30

soz-dienst.hal@justiz.sachsen-anhalt.de

Соціальна служба юстиції в Магдебурзі

Sozialer Dienst der Justiz in Magdeburg

Halberstädter Straße 8 • 39112 Magdeburg

тел.: 0391-567 49 05

soz-dienst.md@justiz.sachsen-anhalt.de

**Соціальна служба юстиції в Наумбурзі**  
**Sozialer Dienst der Justiz in Naumburg**  
Jahnstraße 3 • 06618 Naumburg (Saale)  
тел.: 03445-230 92 11 та 03445-230 92 12 (канцелярія)  
soz-dienst.nmb@justiz.sachsen-anhalt.de

**Соціальна служба юстиції в Штендалі**  
**Sozialer Dienst der Justiz in Stendal**  
Mönchskirchhof 6 • 39576 Hansestadt Stendal  
тел.: 03931-649 50  
soz-dienst.sdl@justiz.sachsen-anhalt.de

**Соціальна служба юстиції в Дессау-Росслау**  
**Sozialer Dienst der Justiz in Dessau-Roßlau**  
Parkstr. 10 • 06846 Dessau-Roßlau  
тел.: 0340-21 65 41 12  
soz-dienst.de@justiz.sachsen-anhalt.de

**Соціальна служба юстиції в Гальберштадті**  
**Sozialer Dienst der Justiz in Halberstadt**  
Große Ringstr. 52 • 38820 Halberstadt  
тел.: 03941-57 33 60  
soz-dienst.hbs@justiz.sachsen-anhalt.de

## **АДРЕСИ КІМНАТ ЗАХИСТУ СВІДКІВ**

**Дільничний суд Магдебургу**  
Breiter Weg 203 – 206 • 39104 Magdeburg  
тел.: 0391-606 60 39

**Земельний суд Магдебургу**  
Halberstädter Straße 8 • 39112 Magdeburg  
тел.: 0391-606 21 51

**Дільничний суд Гальберштадту I Дільничний суд**  
**Кведлінбургу I Дільничний суд Вернігероде**  
Звертатися до Соціальної служби юстиції  
Гальберштадту (адресу див. в розділі  
консультацій для жертв)

# РЕКОМЕНДОВАНІ ДІЇ

## План дій для особистої безпеки

### Я планую свою втечу

- Найважливіші номери екстреного виклику:

**Поліція 110**

**Притулок:** .....

- Я завжди ношу з собою гроші, мобільний телефон та найважливіші номери.
- Я дзвоню лише з безпечного місця, щоб особа, яка вчиняє насильство, не дізналась про мої плани.
- Я можу з ..... обговорювати свої плани.
- Я частково з'ясовую свої плани зі своїми дітьми.
- Я відкрию собі банківський рахунок з особистою кредитною картою, зроблю фотокопії всіх важливих документів і зберігатиму в .....



## Я збираю тривожну валізу і тримаю її в безпечному місці.

- Посвідчення особи/паспорт та посвідчення особи дітей
- Телефон та зарядний пристрій
- Свідоцтво про громадянство (якщо є)
- Документи, що підтверджують легальне перебування
- Свідоцтва про народження/свідоцтво про шлюб
- Картка лікарняної каси (і на дітей)
- Договір оренди, трудовий договір
- Повідомлення про призначення пенсії, з соціального відомства та з центру зайнятості
- Рішення про право опіки (якщо є)
- Банківські документи, ощадкнижки, цінні папери (копії)
- Найнеобхідніше на декілька днів: одяга, предмети гігієни, шкільні речі, улюблена іграшка
- Ліки
- Запасні ключі від квартири / машини
- Адресна книжка
- Для спогадів: особисті щоденники, фотографії та улюблені речі
- .....



## В ЕКСТРЕНОМУ ВИПАДКУ Я МОЖУ ЗРОБИТИ НАСТУПНЕ:

### Втікати

- Якщо я вирішу це зробити, я знаю шляхи для втечі: виходи, вікна, ліфти.
- Я тримаю гроші та запасні ключі у.....
- Запасні ключі, копії найважливіших документів, одягу та дитячі речі я віддаю ..... який/яка буде їх зберігати і в разі потреби принесе мені.
- Якщо я буду змушена втікати, я піду до .....  
Про це я домовилась.
- Якщо я не можу відверто розмовляти, я скажу ..... в якості кодового слова, щоб мої діти знали, що ми йдемо, а моя подруга/друг зрозуміли, що я прийду і потребую допомоги.



## Отримати допомогу

- Я скажу

[REDACTED]  
в якості кодового слова, щоб люди, яким я довіряю, зрозуміли, що потрібно викликати поліцію.

- З моєю сусідкою/сусідом:

[REDACTED]  
я можу розмовляти про насильство і попросити її/його викликати поліцію, якщо щось запідозрить або почує мій стукіт по трубах опалення.  
Я збережу номери екстреного виклику в телефоні та навчу дітей викликати поліцію чи пожежників.  
Я маю переконатися, що вони можуть повідомити адресу.

- Я довіряю своїй інтуїції.

Якщо я бачу, що наближається спалах насильства, я намагатимусь знаходитись біля телефону або піти з дому. Я придбаю мобільний телефон так, щоб він цього не знав.



## БЕЗПЕКА ВДОМА І НА РОБОТІ ПІСЛЯ РОЗЛУЧЕННЯ

- Я поміняю дверні замки та встановлюю безпечний циліндровий замок.
- Я уникаю місць, де особа, яка чинить насильство, буде чи може мене шукати.
- Я домовлюсь у дитячому садку про те, хто може забирати моїх дітей.
- При виникненні загрози в громадському місці, по дорозі на роботу, до дитячого садка я роблю наступне: запитую у компетентному дільничному суді накази про захист (Schutzanordnungen) згідно із Законом про запобігання насильству. Це рішення суду я завжди ношу з собою.

## Я ПОДБАЮ ПРО СЕБЕ

- Я знайду юриста, який мені допомагатиме  
.....
- Якщо я погано почуваюся і мені згадалася небезпечна ситуація, я можу зателефонувати  
..... або  
поговорити з .....

**Консультації вашою рідною мовою за безкоштовним телефоном допомоги у разі насильства проти жінок:**

**☎ 08000 116 016**

**Ким видано:**

Міністерство праці,  
соціального розвитку,  
охорони здоров'я  
та рівності землі  
Саксонія-Ангальт



**SACHSEN-ANHALT**

Ministerium für  
Arbeit, Soziales, Gesundheit  
und Gleichstellung

**#moderndenken**

**При співпраці з:**

Загальноземельна  
мережа життя  
без насильства

Der PARITÄTISCHE  
Sachsen-Anhalt



4-те видання 2022 р.